Culture d'Islam: Aux Sources de l'Histoire

Marmol de Carvajal   v.1550

Luis del Mármol Carvajal (1524-1600) a Spanish traveler, military man and historian. Around 1538 he was taken prisoner by the Muslims. He spent, according to his own confession, seven years and eight months as a captive in different Islamic states (Morocco, Tarudant , Fez , Tlemcen and Tunisia), although most of this time it was in the hands of the new monarchs of the Saadian dynasty of present-day Morocco: first with Aḥmad al-A'raj (1517-1544) and later with his brother and successor Muḥammad al- Šheikh (1544-1557), coming to belong to the group of Christian court servants. He accompanied the sultan on his sub-Saharan expedition, as well as on other conquests, learning (probably only at a basic and oral level) the Arabic and Berber languages. He should have been released around 1546.

French excerpts taken from General Description of Africa, Second volume of the first part, 3rd book. Kingdom of Morocco (Juan Diaz, Granada: 1573). Translated by Duck Duck Go browser

In 2nd volume there is also Book 4th. Kingdom of Fes and 5th book. Kingdom of Tlemcen

Salé:

http://www.culture-islam.fr/contrees/maghreb/marmol-rabat-sale-et-le-chellah-mensala

It is an ancient city built on the east coast, by the Romans, or by Hanno the Carthaginian, near the mouth of the Bû Regreg on the east side, a little more than 1/2 league from Rabat. When the Goths reigned in Africa, it was the capital of this province, but the city of Fez prevailed over all the others since its foundation. The structure of the walls, houses and temples is very beautiful, and the strong city, with a castle on the river. The houses have courtyards and porticoes, in the style of the country, enriched with several colonnades and tables of gypsum and alabaster. The squares and streets are well aligned, there is a pretty good port at the mouth of the river, although small, where merchandise from Europe lands. They have been equipped with barrels to run the coasts of Christianity, since a Morisco from Granada retired there.
This was very rich and populated and an African historian affirms that such great ravages were made there on Christianity that Alfonso the Wise, king of Castile, had it attacked and took it. But he did not hold it long, for the first Marînîd king of Fez, who was then at war with Tlemcen, made a truce with his enemy to help it, and, surprising the Spaniards, took it back and killed or captured all those who were there, except a few who fled in their ships and returned to Castile […] the city […] has never been able to recover since […] a few mounds were plowed around, the rest are sands where the cotton is sown, so that most of the inhabitants make canvas and veils. Formerly, the goods abounded there, and the customs were paid there which they now pay in Fez. There is only one Qâ'id and 300 horses,

Sus:

http://www.culture-islam.fr/contrees/maghreb/marmol-haha-et-sous-v-1550

This province meets the ocean at sunset, and the Atlas mountains to the north, where it joins the province of Haha, to the Midi, the Sands of Numidia and to the Levant [east] the great river of Sûs, which separates it from the province of Gazula, and contains the greater part of the Kingdom of Marrakech, if we include the Draa and the farthest parts of Sûs. The main part of this province, which is at sunset towards the Maghreb, is a full country, which is watered with the waters of this river, which is drawn by canals and gullies, and its banks are lined with the best dwellings of the country. There is a quantity of wheat, bullocks, and even sugar mills, since the reign of the Sharifs, which is the best traffic in the whole Kingdom of Marrakech. Besides this there are large orchards and gardens, and several palm groves, although the dates are not as good as those of Numidia. All the inhabitants are Berbers of the Masmûda tribe, and more illustrious than those of Haha, because they are richer and treat themselves better, particularly those of the cities, who are engaged in sugar plantations and farming. When the Sharifs had conquered Mauritania Tingitane, the eldest [al-Araj] gave this province to his younger brother [ech-Cheikh], who called himself King of Sûs. But he paid homage to his brother, which lasted some time during which he rebuilt Tarudant

and established his Court there, took the Cape of Ager from the King of Portugal and did several other things that won him the love of these peoples. In the end, he turned his weapons against his own brother, he conquered the Kingdom of Marrakech and then that of Fez and made himself Lord of all Mauritania Tingitane and Libya, as we said in the second book. We get from Sûs the good indigo which is used for dyes, alum, and the best brass which we call Sufi, not to mention the slaves of Ganawua and the gold of Tibar which the Negroes call Naqnakî, which the caravans go to remove every year in these districts.

Tarudant:

That the Moors call Taurant was built by the ancient Africans 12 leagues from Tasawt to the east and 2 from the Great Atlas to the south. Although it is less than the others in inhabitants, it is not so in commerce and in magnificence, it was once free, but it was subjugated by the Banu Marin, when they made themselves masters of the Sûs and they made it the capital of the Province and of the neighboring countries, and greatly embellished it.

Because the Governor/Viceroy made his residence there because of the Negro trade and a fortress was built there where there are beautiful apartments. The city regained its freedom by the fall of the Banu Marin and was governed by 4 of the main inhabitants who changed every 6 months. It was like this when the Sharifs seized it, under the pretext of waging war on the Christians of Cap d'Ager. The inhabitants care for good people who dress in cloth and linen, like those of Marrakech, and there are several merchants and artisans among them. The territory of the city is large and on the side of Mount Atlas, there are large Masmuda Berber villages, and to the south several Dwâr or Arab dwellings with a community of Berbers who live in tents and who are rich and belligerent. .

Their leaders were the first who favored the Sharif and who followed them in all their wars, so they had the main duties. Ali bn Bkar was one of them, who slaughtered Mawlay Hmad and his little sons in Marrakech when he learned of the Sharif's death. All the side of this province which looks at Libya belongs to these peoples, and when the inhabitants want to sow them, they must pay them tribute. The year 1511, the Shurfa having obtained from those of Tarudant that they would maintain 500 horses for them to stop the races of the Christians of Cap d'Ager and their allies in favor of these troops and the Zaragan and other communities of their party , they made themselves masters of the city, after having gained the principal inhabitants, and then of all the neighboring provinces.

The Sharif Mhammd being since king of Sûs, repaired the walls of the city and the castle, and made new fortifications there, populating it with merchants and artisans, that it is today one of the principal cities of Africa, where the sharif has his makhzen of arms, his arsenal, and the greater part of his treasures, as in the safest place of his state.

The Turk who assassinated the sharif Muhammad as we have said later seized this city, the foundation of which some attribute to the shurfa. But the antiquity of its walls and buildings, and the reports of historians testify to the contrary.

Marmol de Carvajal v.1560

Carvajal, Marmol de, (VII, 9-21) Province of Draa (Tinzouline, Mezgita, Ktawa, Tamgrut…), c. 1560 n-th

http://www.culture-islam.fr/contrees/maghreb/carvajal-marmol-de-vii-9-21-province-de-draa-tinzouline-mezgita-ktawa-tamgrut-v-1560-n-e

CHAPTER IX. From the **province of Draa**

This is one of the principal provinces of Numidia.

It takes its name from a large river which descends from Mount Atlas to the district of Askura, and runs towards the South through this province, from where it goes to the sands of Libya, and becomes several lakes, around which the Arabs of the desert roam with their camels.

It is 90 leagues (350 km) long and quite narrow, because the inhabitants almost all live on the banks of this river where they make levees to prevent its overflows which are great in winter, whereas in summer we the pass on foot in several places, and when it is very hot, it dries up completely and the water is bitter. It begins to grow at the beginning of April, and waters the whole country. When its inundation is great, a lot of wheat is collected; but if it fails, the harvest is very small.

There are several closed towns and villages with their castles; but the walls are only of stone and earthen tiles, and the wood of the palm houses, of which they also make planks; but this wood lasts very little.

The river is bordered on both sides at some distance from the water by a forest of palm trees, where the inhabitants each have their heritages, and the dates are excellent and very large, and keep longer than anywhere else; so that's the main income. These trees are planted so that the male and female are close to each other; because the males throw only flowers and branches, and the females the fruit: but to make it good, it is necessary before it opens when it is in flower, to take a sprig of the flower of the male and enter it into that of the female; because otherwise the fruit would be too small, and the stone too large, and when it is entered, the dates are large and fleshy, and have only a small stone; besides that the taste is more pleasant. Those who live in this province feed on it for the greater part of the year, and not only them but their horses and their camels. There are various kinds both in taste and color, so they are not all the same price; but they give the least to the animals instead of barley.

The commonest food of the inhabitants is a certain manger made of barley flour and the like. They do not eat wheaten bread except on days of feasts and rejoicings.

There aren't many police among them. We see many Jews there, both craftsmen and merchants, and particularly goldsmiths.

The greatest traffic in the province is at places facing Mauritania, on the way from Fez to Tumbuktu. The merchants of the country retire to the principal towns with their correspondents for trade. It is there that they have their shops, their stores, and their temples adorned and supplied with all that is necessary.

There is a great quantity of Indigo in the region, which is a color like pastel, and the merchants of Fez and the other towns of Barbary take a great deal of it in exchange for other goods. Bread is very expensive in this region, although the Arabs bring there a lot of wheat from the Kingdoms of Fez and Marrakech, and take dates in payment.

There are few horses in the country, and they are fed dates instead of barley with grass and healthy hay. There are few goats, and they are fed with date pits which are broken, which fattens them greatly and gives them plenty of milk; but the inhabitants eat bad meat from goats or old camels. They feed herds of ostriches as geese are fed in Castile; but the flesh is very hard, stinking, and slimy, especially that of the legs.

The women are beautiful, fresh, plump, sweet, and willingly suffer all the liberties that men want to take with them.

They have a number of Negro slaves of both sexes, both those brought from afar and those born on the spot, besides the half-breeds; so that most of them are very swarthy, and there are few whites.

This province is bounded on the west side by that of Sûs and Gesûla, to the east by that of Sigilmesa, to the south by the Senega and the deserts of Libya, and to the north by the mountains of the great Atlas which border the province and the Kingdom of Marrakech.

It is divided into two governments where there were two Generals [Mezwar] who were like the Princes; instead, the Sharifs hold two Governors there, one is in Timeskit, which is the upper quarter, and the other is lower, in Tinzulin, and they maintain a lot of cavalry and infantry, to hold the province in check, and defend it against the Arabs of the Waled Celim, who are rich and powerful, and go to trade every year in the Kingdom of Timbuktu. The principal ones, to whom those of Draa had been accustomed to pay tribute, are those of the Wuled 'Amran, which is a branch of the Wuled Mansor, and of the people of Ma'qil, who have many Adwar, and a great number of infantry, with 3000 horse, and they are all brave people. The Commanders of these Arabs live like Princes, and are highly respected in Africa, because they have a lot of land of their own, and they are made to pay tribute by the Numidians. These Arabs spend the winter in the deserts, and in the spring they wander through Numidia, as far as the province of Garet in the Kingdom of Fez. They sometimes put themselves at the service of the Sharif, and most often they do what pleases them.

CHAPTER X: Of **Tefûf**

It was formerly the capital of the province of Dara, where there was great traffic, as much from the country of the Negroes, as from Barbary, and elsewhere. It was built by the ancient Numidians, and ruined by the schismatic Arabs.

It was from there that fine brass, copper, and bronze were transported to Europe, with Negro slaves, and fine gold (Gelel or Naqnakî) from Tibar, which the inhabitants went to fetch in the land of the Negroes; but the thinnest comes from Taghaza to Marrâkech, where there is a 6-month journey. This town is now destroyed and only a few remnants of the old buildings remain.

CHAPTER XI. From **Bni Sabih [c. Tagounit]**

This city is divided in two, and closed by a simple wall: it is one of the main ones in the province. It is on the edge of the river in a sandy plain. There were formerly 2 factions, which were perpetually at war, particularly when it was necessary to water the land, because they killed each other to get water. The men are brave, frank, and liberal, who take pleasure in lodging foreigners, and treat them as best they can, without any other reward than what one wishes to give at the start. When they were in division, each tried to win over the Arabs to theor faith, and gave them good salaries, which were paid every day, as long as their divisions lasted.

This town has since passed under the domination of the Sharifs; which ended the discord. Today there are several arquebusiers and crossbowmen. And for the rest and safety of Draa, the Sharif, king of Marrakech, has a Governor there, with a garrison, who defends the inhabitants from the races of the Arabs of the Waled Celim, who used to reign in this province.

CHAPTER XII. From **Kitewa [c. Tagounit]**

It is a large city, with more than 3000 houses, a crossbow stroke from the Draa River. It was built by the ancient Numidians on a plain, and has on one side a castle on a slightly raised mound. The inhabitants are Berbers, and speak Africans, they are usually called "Darwi", and are divided into various communities, each of which has its own particular name, then from the family or from the countries where they roam.

The Arabs of Waled Celim used to reign in this country, and took tribute from it. But today it is the Sharif who has 200 horses, and 300 arquebusiers in the town, with a few small pieces of artillery at the castle. There are a number of dates in these districts, and it is from this that Indigo comes, which is used to dye fine cloth, and Lik, which in Africa is made into a dye for fine wool, to which it gives a color of Nacarat, which is esteemed in the country.

CHAPTER XIII. Of **Tazarin**

It is a small town on the banks of the Draa river, between palm trees, which are so numerous that you cannot see it until you are inside. The castle is quite strong, and there are 100 horses, and 200 musketeers garrisoned. The country is abundant in barley and goats, but there is little wheat. The inhabitants are Darwi, and traffic in these strong things, and are some 1000 men.

CHAPTER XIV. From **Tagumadert (v. Tagounit)**

It is a town of 1,500 inhabitants, on the Libyan border, 20 leagues from Kitewa. It has only weak walls; but there is a castle on top of a mountain. They are Darwi, proud people who pride themselves on having some knowledge of letters. This is the place from which came the Sharifs, whose descendants reign today in Fez and Marrâkech. It is a fertile country in wheat, barley, dates, and large and small cattle. The Sharif is garrisoned in the castle because of the Desert Arabs, and there are a few artillery pieces. This place, and that of Tanugumest depend on the Governor of Timeskit which is the principal town of these districts.

CHAPTER XV. Of **Tinzeda**

It is a city built on the river, between palm trees.

The country is fertile in dates, wheat and barley; but the greatest traffic in the country is the Lik and the Indigo, which are there in abundance and very fine. There is in the place a shop for the merchants where those of Africa, and Europe go, with woolen cloths, and linens, and other goods, which they exchange for Indigo, and Lic ; and because of this there remain many from Christendom and Barbary. We were there two days with the Governor of Meknes, and saw more order and police in that city than in any other province.

CHAPTER XVI. From **Teraghal (v. Zagora)**

It is one of the principal cities of this province, and there are 4000 hearths, and a Jewry, which contains more than 400 families. It is on the banks of the river Draa, and has on one side a fortified castle, where the Sharif keeps a Governor, with 400 horses, and 500 arquebusiers, to escort the gold of Tibar, which is brought in Taghaza powder, and it is there that it is melted, weighed, and marked, from where it is sent to Kitewa, and from there to Marrakech. It is a city between palm trees, fertile in wheat and pasture; so that one lives there splendidly, in addition to the great income of the dates. There was formerly a Governor (Ḥamū b. 'Alī), of the line of Mezwar, ancient Lords of this province: he was a great friend of the Sharifs, and served them much in their conquest.

CHAPTER XVII. Of **Tinzulin**

It is the largest city in the province of Draa, 10 leagues from the previous one, from the northern coast.

It is closed by good walls, and has more than 10,000 inhabitants, with a large kasba, whose Governor is the principal of all these districts, and has 100 horses, and 200 musketeers. There is in the country a quantity of wheat, barley, herds, and dates. The inhabitants are at their ease there, although a little inconvenienced by the races of the mountaineers. One of Draa's Mezwar once resided there before the Sharifs seized it.

CHAPTER XVIII.From **Tamgrut**.

It is a small town ten leagues from Tagumadert. It is on the banks of the Draa river, and has a rather good castle, where there is artillery, and a Governor, with some troops. It is one of the main residences of the Darwi, and the oldest residence in the province. He believes in it by dates.

CHAPTER XIX.From **Taborost**.

It is a strong castle, on the border of Libya, where the Sharif holds a Governor with garrison, because of the Arabs of the desert, who ravaged all these districts. There are only soldiers who live there, who are called Makhazeni. This castle was built some time ago by the Sharifs. There is wheat around but a lot of dates or goats.

CHAPTER XX. Of **Afra (v. Tansikht)**

It is a fortified castle on the border of the Sahara, built by Sharif Muḥammad, when he was King of Sus. There is artillery, where they maintain a garrison there, both cavalry and infantry, to stop the advances of the Arabs from the desert, because it is the entrance to Numidia from that side. There are plenty of dates and goats in the country, little barley, and even less wheat.

CHAPTER XXI.From **Timeskit (v. Tamnugalt)**

It is one of the principal cities of the province of Draa, and which is like a fortress on the side of Gezula, of which it is in some way the frontier. There are about 2000 inhabitants, with a suburb of 400 houses. It is a dwelling of the high country, it is old, and there lives a Governor, with quantity of cavalry and infantry, to stop the races of the Berbers of Gezula, and to collect the contributions of the country, which carries force dates, and abounds in wheat, barley, and flocks.

Marmol de Carvajal v.1550

Sala:

C'est une ancienne ville bâtie sur la côte de l'Est, par les romains, ou par Hannon le Carthaginois, près de l'embouchure du Bû Rgragn du côté est, à un peu plus d'1/2 lieue de Ribat. Lorsque les goths régnaient en Afrique, elle était la capitale de cette province, mais la ville de Fàs, l'emporta sur toutes les autres depuis sa fondation. La structure des murs, des maisons et des temples en est très belle, et la ville forte, avec un château sur la rivière. Les maisons ont des cours et des portiques, à la façon du pays, enrichis de plusieurs colonnades et de tables de gypse et d'albatre. Les places et les rues sont bien alignées, il y a un assez bon port à l'embouchure du fleuve, quoique petit, où abordent les marchandisent d'Europe. On y équipe des fûtes pour courir les côtes de la Chrétienté, depuis qu'un Morisque de Grenade s'y retira. Mais ces fûtes retournent passer l'hiver dans le port, dont l'entrée est assez difficile.
Cette fut très riche et peuplée et un historien africain affirme qu'on y faisait de si grands ravages sur la Chrétienté qu'Alfonse le Sage, roi de Castille, la fit attaquer et la prit. Mais il ne la détint pas longtemps, car le premier roi de Fàs Marînî, qui faisait alors la guerre à Tlamsan, fit une trêve avec son ennemi pour la secourir, et,j surprenant les espagnols, la reprit et tua ou captura tous ceux qui y étaient, sauf peu qui s'enfuirent dans leurs navires et retournèrent en Castille […] la ville […] n'a jamais pû depuis se rétablir […] on labourer quelques tertres aux environs, le reste sont des sables où l'on sème du coton, de sorte que la plupart des habitants eb font des toiles et des voiles. Autrefois, les marchandises y abondaient, y payaient la douane qu'elles vont maintenant payer à Fàs. Il y a seulement un Qâ'id et 300 chevaux, et quelques arquebusiers pour la sûreté de la place.

SÛS :

Cette province à l'Océan au Couchant, et les montagnes d'Atlas au septentrion, où elle se joint à la province de Haha, au Midy les Sables de Numidie et au Levant le grand fleuve de Sûs, qui la sépare de la province de Gazula, et contient la plus grande partie du Royaume de Marrakesh, si l'on y comprend le Draa et le Sûs Extrême. Le principal de cette province, qui est au Couchant vers le Maghrib, est un pays plein, qui s'arrose avec les eaux de ce fleuve, qu'on tire par des canaux et des rigoles, et ses rives sont bordées des meilleurs habitations du pays. Il y a quantité de blé, de torupeaux, et même de moulins à sucre, depuis le règne des Shurfa, qui est le meilleur trafic de tout le Royaume de marrakesh. Outre cela il y a de grands vergers et jardinages, et plusieurs palmeraies, quoi que les dattes n'en soient pas si bonnes que celles de Numidie. Tous les habitants sont Berbères de la tribu de Masmûda, et plus illustres que ceux de haha, par ce qu'ils sont plus riches et se traietent mieux, particulièrement ceux des villes, qui s'emploient aux sucres et au labourage. Quand les Shurfa eurent conquis la mauritanie Tingitane, l'aîné donna en partage cette province à son cadet, qui se fit appeler Roi du Sûs. Mais il en faisait hommage à son frère, ce qui dura quelques temps pendant lequel il rebâtit Tarudant et y établit sa Cour, prit le Cap d'Ager sur le Roi de Portugal et fit plusieurs autres choses qui lui acquirent l'amour de ces peuples. A la fin tournant ses armes contre son propre frère, il conquit le Royaume de marrakesh et ensuite celui de Fàs et se fit Seigneur de toute la Mauritanie Tingitane et de Libye, comme nous avons dit au second livre. On tire de Sûs le bon indigo qui sert aux teintures, l'alun, et le meilleur laiton que l'on nomme Sufi, sans parler des esclaves du Ganawua et de l'or de Tibar que les Nègres nomment Naqnakî, que les caravanes vont enlever tous les ans en ces quartiers.

Tarûdant :

Que les Maures nomment Taurant a été bâtie apr les anciens africains à 12 lieues de Tasawt à l'est et à 2 du grand atlas, au sud. Quoi qu'elle soit moindre que les autres en habitants, elle ne l'est pas en commerce et en magnificence, elle a été autrefois libre, mais elle fut assujétie par les Bnî Marin, lorsqu'ils se rendirent maîtres de ma MT et ils en firent la capitale de la Province et des contrées voisines, et l'embellirent fort.

Car le Gouverneur/Vice-Roi y faisait sa résidence à cause du commerce des Nègres et l'on y bâtit une fortesse où il y a de beaux appartements. La ville recouvra sa liberté par les chute des Bnî marin et se gouvertnait par 4 des principaux habitants qui se chanegaient tous els 6 mois. Elle était de la sorte lorsque les Shurfa s'en emparèrent, sous prétexte de faire la guerre aux chrétiens du cap d'Ager. Les habitants soint de bonnes gens qui s'habillent de drap et de toile, comme ceux de Marrakesh et il y a plusieurs marchands

et artisans parmi eux. Le territoire de la ville ets grand et du côté du mont Atlas, il y a de grands villages berbères Masmuda, et vers le sud plusieurs Dwâr ou habitations d'Arabes avec une communauté de Berbères qui vivent sous des tentes et qui sont riches et belliqueux.

Leurs cghefs furent les premiers qui favorisèrent les Shurfa et qui les suivirent dans toutes leurs guerres, aussi eurent-ils le sprincipales charges. Ali bn Bkar en était, qui égorgea Mawlay Hmad et se spetits fils dans Murraksh lorsqu'il sut la mort du Sharîf. Tout le côté de cette province qui regarde la Libye appartient à ce speuples, et lorsque els habitants les veulent semer, il faut qu'ils leur en paient tribut. L'an 1511, les Shurfa ayant obtenu de ceux de Tarudant qu'ils leur entretiendraient 500 chevaux pour arrêter les courses des Chrétiens du Cap d'Ager et de leurs alliés à la faveur de ces troupes et des Zaragan et autres communautés de leur parti, ils se rendirent maîtres de la ville, après avoir gagné les principaux habitants, et ensuite de toutes les provinces voisines.

Le Sharif Mhammd étant depuis roi du Sûs, répara le smurs de la ville et du château, et y fit de nouvelles fortifications, la peuplant de marchands et d'artisans, que c'est aujourd'hui une de sprincipakles villes d'Afrique, où le sharif a son makhzen d'armes, son arsenal, et la plus grande partie de ses trésors, comme à l'endroit le plus sûr de son Etat.

Le Turc qui assassina le sharif Muhammad comme nous avons dit s'empara après de cette ville dont quelques-uns attribuent la fondation aux shurfa. Mais l'antiquité de ses murs et de se sbâtiments, et le rapports des Historiens témoignent le contraire.

Carvajal, Marmol de, v. 1560

(VII, 9-21) Province de Draa (Tinzouline, Mezgita, Ktawa, Tamgrut…), v. 1560 n-è

http://www.culture-islam.fr/contrees/maghreb/carvajal-marmol-de-vii-9-21-province-de-draa-tinzouline-mezgita-ktawa-tamgrut-v-1560-n-e

CHAPITRE IX. De la province de **Dara**

C'est ici une des principales provinces de la Numidie.

Elle prend son nom d'une grande rivière qui descend du mont Atlas au quartier d'Askûra, et court vers le Midi à travers cette province, d'où elle se rend dans les sablons de la Libye, et se convertit en plusieurs lacs, autour desquels les Arabes du désert errent avec leurs chameaux.

Elle a 90 lieues (350 km) de long et est assez étroite, parce que les habitants demeurent presque tous sur les bords de cette rivière où ils font des levées pour empêcher ses débordements qui font grands en hiver, au lieu qu'en été on la passe à pied en plusieurs endroits, et quand il fait grand chaud, elle sèche tout à fait et l'eau en est amère. Elle commence à croitre au commencement du mois d'Avril, et arrose tout le pays. Quand son inondation est grande on recueille beaucoup de blé ; mais si elle vient à manquer, la récolte est fort petite.

Il y a plusieurs villes et bourgades fermées avec leurs châteaux ; mais les murailles ne sont que de pierre et de carreaux de terre, et le bois des maisons de palmier, dont on fait aussi des planches ; mais ce bois dure fort peu.

La rivière est bordée de part et d'autre à quelque distance de l'eau d'une forêt de palmiers, où les habitants ont chacun leurs héritages, et les dattes en sont excellentes et fort grosses, et se conservent plus longtemps que partout ailleurs ; de sorte que c'est le principal revenu. On plante ces arbres d'une façon que le mâle et la femelle sont proches l'un de l'autre ; car les mâles ne jettent que des fleurs et des branches, et les femelles du fruit : mais pour faire qu'il soit bon, il faut avant qu'il s'ouvre lorsqu'il est en fleur, prendre un brin de la fleur du mâle et l'entrer dans celle de la femelle ; parce qu'autrement le fruit seroit trop menu, et le noyau trop gros, et lorsqu'il est entré, les dates sont grosses et charnues, et n'ont qu'un petit noyau ; outre que le goût en est plus agréable. Ceux qui demeurent dans cette province s'en nourrissent la plus grande partie de l'année et non feulement eux ; mais leurs chevaux et leurs chameaux. Il y en a de diverses sortes tant en goût qu'en couleur , aussi ne sont-elles pas toutes d'un même prix ; mais on donne les moindres aux bêtes au lieu d'orge.

La nourriture la plus ordinaire des habitants est un certain manger fait de farine d'orge et d'autres choses semblables. Ils ne mangent point de pain de froment qu'aux jours de fêtes et de réjouissances. I

l n'y a pas beaucoup de police parmi eux. On y voit force Juifs tant artisans que marchands, et particulièrement des Orfèvres.

Le plus grand trafic de la province est aux lieux qui regardent la Mauritanie, sur le chemin de Fàs à Tumbuktu. Les marchands du pays se retirent dans les villes principales avec leurs correspondants pour le commerce. C'est là qu'ils ont leurs boutiques, leurs magasins, et leurs temples parez et fournis de tout ce qui est nécessaire.

Il y a dans la contrée grande quantité d'Indigo, qui est une couleur comme le pastel, et les marchands de Fàs et des autres villes de la Barbarie en prennent beaucoup en échange d'autres marchandises. Le pain est fort cher en cette région, quoique les Arabes y portent beaucoup de blé des Royaumes de Fàs et de Murrakush, et prennent des dates en payement.

Il y a peu de chevaux dans la contrée, et on les y nourrit de dattes au lieu d'orge avec de l'herbe et du sain foin. Il y a peu de chèvres, et on les nourrit de noyaux de dattes que l'on casse, ce qui les engraisse beaucoup et leur fait avoir quantité de lait ; mais les habitants mangent de mauvaises viandes de bouc ou de vieux chameaux. Ils nourrissent des troupeaux d'autruches comme on fait en Castille des oies ; mais la chair en est fort dure, puante, et visqueuse, particulièrement celle des jambes.

Les femmes sont belles, fraiches, grasses, douces, et souffrent volontiers toutes les privautés que les hommes veulent prendre avec elles.

Ils ont quantité d'esclaves Nègres de l'un et de l'autre sexe, tant ceux que l'on amène de loin, que ceux qui naissent sur les lieux, outre les Métis ; de sorte que la plupart sont fort basanéz, et qu'il y en a peu de blancs.

Cette province est bornée du côté du Couchant de celle de Sûs et de Gesûla, au Levant de celle de Sugulmessa, au Midi des Senega et des déserts de la Libye, et au Septentrion des montagnes du grand Atlas qui bordent la province et le Royaume de Murrâkush.

Elle est partagée en deux gouvernements où il y avait deux Généraux [Mezwar] qui en étaient comme les Princes ; au lieu de cela, les Chérifs y tiennent deux Gouverneurs, l'un est en Timeskit, qui est le quartier d'en-haut, et l'autre en bas, dans Tinzulin, et ils entretiennent beaucoup de cavalerie et d'infanterie, pour tenir la province en bride, et la défendre contre les Arabes des Wuled Celim, qui sont riches et puissants, et vont trafiquer tous les ans au Royaume de Tombuktu. Les principaux, à qui ceux de Dara avaient accoutumé de payer tribut, sont ceux des Wuled 'Amran, qui est une branche des Wuled Mansor, et du peuple de Ma'qil, qui a beaucoup d'Adwar, et grand nombre d'infanterie, avec 3000 chevaux, et ce sont tous gens de courage. Les Commandants de ces Arabes vivent comme des Princes, et sont fort respectés en Afrique, parce qu'ils ont beaucoup de terres à eux, et qu'ils se font payer tribut par les Numides. Ces Arabes sont l'hiver dans les déserts, et au printemps ils errent par la Numidie, jusqu'à la province de Garet du Royaume de Fàs. Ils se mettent quelquefois au service du Chérif, et le plus souvent ils font ce qui leur plaît.

Parlons maintenant des villes de cette province.

CHAPITRE X : De **Tefûf**

C'était autrefois la capitale de la province de Dara, où il y avait grand trafic, tant du pays des Nègres, que de la Barbarie, et d'ailleurs. Elle fut bâtie par les anciens Numides, et ruinée par les Arabes schismatiques.

C'est de là qu'on transportait en Europe le fin laiton, le cuivre, le bronze, avec des esclaves Nègres, et du fin or (Gelel ou Naqnakî) de Tibar, que les habitants allaient quérir au pays des Nègres ; mais le plus fin vient de Taghaza à Murrâkush, où il y a 6 mois de chemin. Cette ville est maintenant détruite et il ne reste que quelques vestiges des anciens bâtiments.

CHAPITRE XI. De **Bni Sabih [v. Tagounit]**

Cette ville est divisée en deux, et fermée d'un simple mur: c'est l'une des principales de la province. Elle est sur le bord de la rivière en une plaine de sablons. Il y avoit autrefois 2 factions, qui étaient perpétuellement en guerre, particulièrement lorsqu'il fallait arroser les terres, parce qu'on s'entretuait pour avoir de l'eau. Les hommes sont braves, francs, et libéraux, qui se plaisent à loger les étrangers, et les traitent du mieux qu'ils peuvent, sans autre récompense que ce qu'on veut donner au départ. Quand ils étaient en division, chacun essayait de gagner à foi les Arabes, et leur donnaient de bons appointements, qui se payaient tous les jours, tant que duraient leurs divisions.

Cette ville est depuis passé fous la domination des Chérifs ; ce qui a fait cesser la discorde. Il y a aujourd'hui plusieurs arquebusiers et arbalétriers. Et pour le repos et la sûreté de Dara, le Chérif, Roy de Murrâkush, y tient un Gouverneur, avec garnison, qui défend les habitants des courses des Arabes des Wuled Celim, qui avaient accoutumé de régner en cette province.

CHAPITRE XII. De **Kitewa [v. Tagounit]**

C'est une grande ville, de plus de 3000 maisons, à un trait d'arbalète de la rivière de Dara. Elle a été bâtie par les anciens Numides dans une plaine, et a d'un côté un château sur un tertre un peu relevé. Les habitants sont Berbères, et parlent Africains on les appelle ordinairement « Darwi », et sont partagez en diverses communautés dont chacune a son nom particulier, puis de la famille ou des contrées où ils errent.

Les Arabes d'Wuled Celim avaient coutume de régner en ce pays, et en tiraient tribut. Mais il est aujourd'hui au Chérif, qui a 200 chevaux, et 300 arquebusiers dans la ville, avec quelque petite pièce d'artillerie au château. Il y a quantité de dates en ces quartiers, et c'est de là que vient l'Indigo, dont on teint les fins draps, et le Lik, dont on fait en Afrique une teinture pour la fine laine, à laquelle il donne une couleur de Nacarat, qui estimée au pays.

CHAPITRE XIII.De **Tazarin**

C'est une petite ville sur le bord de la rivière de Dara, entre des palmiers, qui sont en si grand nombre, qu'on ne la voit point qu'on ne soit dedans. Le château est assez fort, et il y a 100 chevaux, et 200 mousquetaires en garnison. Le pays est abondant en orge, et en chèvres mais il y a peu de blé. Les habitants sont Darwi, et trafiquent de ces fortes de choses, et sont quelque 1000 hommes.

CHAPITRE XIV. De **Tagumadert (v. Tagounit)**

C'est une ville de 1500 habitants, sur la frontière de Libye, à 20 lieues de Kitewa. Elle n'a que de méchantes murailles ; mais il y a un château sur le haut d'une montagne. Ce sont Darwi, gens orgueilleux, et qui se piquent d'honneur, parce-qu'ils ont quelque connaissance des Lettres. C'est là qu'est le lieu d'où sont venus les Chérifs, dont les descendants règnent aujourd'hui dans Fàs et Murrâkush. C'est un pays fertile en blé, orge, dattes, et en gros et menu bétail. Le Chérif tient garnison dans le château à cause des Arabes du désert, et il y a quelques pièces d'artillerie. Cette place, et celle de Tanugumest dépendent du Gouverneur de Timeskit qui est le principal de ces quartiers.

CHAPITRE XV.De **Tinzeda**

C'est une ville bâtie sur la rivière, entre des palmiers.

La contrée est fertile en dattes, en blé et en orge ; mais le plus grand trafic du pays est le Lik et l'Indigo, qui y est en abondance et très fin. Il y a dans la place un magasin pour les marchands où se rendent ceux d'Afrique, et d'Europe, avec des draps de laine, et des toiles, et autres marchandises, qu'ils échangent contre l'Indigo, et du Lic ; et à cause de cela il y en demeure plusieurs de la Chrétienté et de la Barbarie. Nous fûmes là deux jours avec le Gouverneur de Meknès, et vîmes plus d'ordre et de police en cette ville qu'en pas une autre province.

CHAPITRE XVI. De **Teraghal (v. Zagora)**

C'est une des principales villes de cette province, et il y a 4000 feux, et une Juiverie, qui contient plus de 400 familles. Elle est sur le bord de la rivière de Dara, et a d'un côté un fort château, où le Chérif tient un Gouverneur, avec 400 chevaux, et 500 arquebusiers, pour escorter l'or de Tibar, que l'on apporte en poudre de Taghaza, et c'est là qu'on le fond, qu'on le pèse, et qu'on le marque, d'où on l'envoie à Kitewa, et de là à Murâkush. C'est une ville entre des palmiers, fertile en blés et en pâturages ; de sorte qu'on y vit splendidement, outre le grand revenu des dattes. Il y avait autrefois un Gouverneur (Ḥamū b. ʻAlī), de la lignée des Mezwar, anciens Seigneurs de cette province: il fut grand ami des Chérifs, et les servit beaucoup en leur conquête.

CHAPITRE XVII.De **Tinzulin**

C'est la plus grande ville de la province de Dara, à 10 lieues de la précédente, du cossé du Septentrion.

Elle est fermée de bonnes murailles, et a plus de 10 000 habitants, avec une grande Qasba, dont le Gouverneur est le principal de tous ces quartiers, et a 100 chevaux, et 200 mousquetaires. Il y a au pays quantité de blé, d'orge, de troupeaux, et de dattes. Les habitants y sont à leur aise, quoiqu'un peu incommodés des courses des montagnards. Un des Mezwar de Dara y résidait autrefois avant que les Chérifs s'en emparassent.

CHAPITRE XVIII.De **Tamgrut**.

C'est une petite ville à 10 lieues de Tagumadert. Elle est sur le bord de la rivière de Dara, et a un château assez bon, où il y a de l'artillerie, et un Gouverneur, avec quelques troupes. C'est une des principales demeures des Darwi, et la plus ancienne habitation de la province. Il y croit force dattes.

CHAPITRE XIX.De **Tabornost**.

C'est un fort château, sur la frontière de la Libye, où le Chérif tient un Gouverneur avec garnison, à cause des Arabes du désert, qui ravageaient tous ces quartiers. Il n'y a que des soldats qui y demeurent, qu'on nomme Makhazeni. Ce château a été bâti depuis quelque temps par les Chérifs. Il y a du blé aux environs mais quantité de dattes ou de chèvres.

CHAPITRE XX.D' **Afra (v. Tansikht)**

C'est un fort château sur la frontière du Sahara, bâti par le Chérif Muḥammad, lorsqu'il était Roi de Sus. Il y a de l'artillerie, où on y entretient garnison, tant de cavalerie que d'infanterie, pour arrêter les courses des Arabes du désert, parce que c'est l'entrée de la Numidie de ce côté-là. Il y a quantité de dattes et de chèvres au pays, peu d'orge, et encore moins de blé.

CHAPITRE XXI.De **Timeskit (v. Tamnugalt)**

C'est une des principales villes de la province de Dara, et qui est comme une forteresse du côté de Gezula, dont elle est en quelque sorte frontière. Il y a environ 2000 habitants, avec un faubourg de 400 maisons. C'est une habitation de la haute contrée, elle est ancienne, et il y demeure un Gouverneur, avec quantité de cavalerie et d'infanterie, pour arrêter les courses des Berbères de Gezula, et pour recueillir les contributions du pays, qui porte force dates, et abonde en blé, en orge, et en troupeaux.